

НЕ ВІДЛУЧАЙ МЕНЕ ВІД СЕБЕ

Мій Боже, що *прийдеш у славі своїй* судити весь світ, а серед всіх народів і мене, грішного, прошу Тебе: «Господи, помилуй». Того дня прийдеш у силі, *зі всіма ангелами Твоїми*, а сьогодні приходиш Ти, о Судде незбагнений, смиренно, укрито – у Хлібі. Дивуюся нині і страхаюся, о мій Боже, як я наслідуюсь приступати до Святих Твоїх Тайн, якщо нема у мені любові до тих, кого звеш Ти *найменшими братами Твоїми*: голодних, спраглих, чужинців, нагих, хворих чи ув'язнених. Дивуюся сам собі, як я можу приймати Тебе до себе, якщо не спішу Тобі назустріч в обличчі немічних, погорджених чи самотніх. Не щоб я ніколи не бачив їх навколо себе чи не помагав їм, але не роблю цього ані з повноти сил моїх, ані з глибини єства мого.

Ти ж, о Господи, не вагаєшся прийти нині до мене, бо я сам голодний правди, спраглий віри, чужинець для спасених, обнажений з благодаті, хворий на пристрасті і в'язень численних гріхів. Ти годуєш і напоюєш мене нині поживою вічною, чиниш причасником спасіння, одягаєш силою з висоти, зцілюєш пристрасне серце моє і визволяєш з темниці лукавства. А тоді посилаєш мені інших, як і я, вбогих, і просиш впізнати Тебе у них. Ти усе чиниш, щоб поставити мене праворуч себе у День суду Твого. Дякую Тобі за все це! Благаю Тебе, не дай мені ніколи причащатися Твоїх Святощів у храмі і водночас зневажати Тебе у людині. Навчи мене жити Тобою з повноти сил моїх і з глибини єства мого. Даруй мені не ставати ніколи *причиною падіння для слабких*, а й самому не бути слабкому, щоб спокушатися іншими. *А коли зберуться перед Тобою усі народи*, не відлучай мене від Себе, як не відлучив сьогодні від причастя Тіла і Крові Твоїх чесних. Амінь.

Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-42/794-ne-vidluchai-mene-vid-sebe.html>)

DO NOT SEPARATE ME FROM YOURSELF

My God, who will come in Your glory to judge the whole world—and among all the nations, me also, a sinner—I beg You: “Lord, have mercy.” On that day You will come in power, with all Your angels; but today You come, O incomprehensible Judge, humbly and hidden—in Bread. Today I marvel and tremble, O my God, how I dare to approach Your Holy Mysteries if there is no love in me for those whom You call Your least brothers: the hungry, the thirsty, the stranger, the naked, the sick, or the imprisoned. I marvel at myself: how can I receive You within me if I do not hasten to meet You in the faces of the weak, the despised, or the lonely? It is not that I have never seen them around me or never helped them, but I do not do so either with the full strength of my abilities or from the depths of my being.

Yet You, O Lord, do not hesitate to come to me today, for I myself am hungry for righteousness, thirsty for faith, a stranger among the saved, stripped of grace, sick with passions, and a prisoner of countless sins. Today You feed and give me drink with eternal nourishment; You make me a participant in salvation; You clothe me with power from on high; You heal my passionate heart and deliver me from the prison of evil. And then You send me others—poor as I am—and ask me to recognize You in them. You do all things so that You may set me at Your right hand on the Day of Your judgment. I thank You for all this! I beg You: never let me receive Your holy things in the church while at the same time despising You in a person. Teach me to live by You with the full strength of my abilities and from the depths of my being. Grant that I may never become a cause of stumbling for the weak, nor myself be weak so as to be scandalized by others. And when all nations are gathered before You, do not separate me from Yourself, as You did not separate me today from Communion of Your precious Body and Blood. Amen.

Maria Yarema (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-42/794-ne-vidluchai-mene-vid-sebe.html>)

С  
Л  
А  
В  
А  
  
І  
С  
У  
С  
У  
  
Х  
Р  
И  
С  
Т  
У  
!  
  
С  
Л  
А  
В  
А  
  
Н  
А  
В  
І  
К  
И  
!



G  
L  
O  
R  
Y  
  
B  
E  
T  
O  
J  
E  
S  
U  
S  
  
C  
H  
R  
I  
S  
T  
!  
  
N  
O  
W  
A  
N  
D  
  
F  
O  
R  
E  
V  
E  
R  
!

Holy Cross  
Ukrainian Catholic Church  
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква  
Чесного Хреста  
Отці Василіяни

[www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org) e-mail: [hcukicc@yahoo.com](mailto:hcukicc@yahoo.com)

31-12 30<sup>th</sup> St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 1:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



FEBRUARY 2026	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
<b>Sun. Feb. 08<sup>th</sup></b>	<b>MEAT-FARE SUNDAY~ М'ЯСОПУСНА НЕДІЛЯ</b> Theodore, sold., G-Mrt. ~ Теодора Страт., вмч. (1 Кор. 8,8 – 9,2 / Мт. 25,31-46)				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	God bless our <b>Parishioners</b> / Peace in <b>Ukraine</b> and in the <b>World</b>				
031	God Bless & good health for <b>Nadia Moskalchyn</b> .....				Anna
033	God Bless & good health for <b>Halyna Nabesna</b> on her b-day .....				Friend
034	God Bless & good health for <b>Iryna, Anna, Kateryna, Maria, Oleksandra, Oleh, Antonina, Larysa, Luba, Oksana, Pavlo</b> .....				M. Poliszczuk
<b>Mon. Feb. 09<sup>th</sup></b>	Nicephorus, Mrt. ~ Никифора, мч. (3 Ів. 1,1-5 / Лк. 19,29-40; 22,7-39)				
07:30 AM	No Divine Liturgy				
<b>Tue. Feb. 10<sup>th</sup></b>	Charalampus, Mrt. ~ Харалампія, мч. (Юд. 1,1-10 / Лк. 22,39-42.45 – 23,1)				
07:30 AM	No Divine Liturgy				
<b>Wed. Feb. 11<sup>th</sup></b>	Blaise, B-Mrt. ~ Власія, свмч. (Фил. 2,5-11 / Лк. 10,38-42; 11,27-28)				
07:30 AM	No Divine Liturgy				
<b>Thu. Feb. 12<sup>th</sup></b>	Meletius, V-Bish. ~ Мелетія, свят. (Юд. 1,11-25 / Лк. 23,1-34.44-56)				
07:30 AM	No Divine Liturgy				
<b>Fri. Feb. 13<sup>th</sup></b>	Martinian, Ven. ~ Мартиніяна, преп. (1 Кор. 1,18-24 / Ів. 3,13-17)				
07:30 AM	No Divine Liturgy				
<b>Sat. Feb. 14<sup>th</sup></b>	Cyril, Ven. ~ Кирила, преп. (Рим. 14,19-26 / Мт. 6,1-13)				
035	†† <b>Oksana, Osyra, Maria</b> .....				N. Moskalchyn
05:00 PM	Divine Liturgy				
<b>Sun. Feb. 15<sup>th</sup></b>	<b>CHEESE-FARE SUNDAY~ СИРОПУСНА НЕДІЛЯ</b> Onesimus, Apos. ~ Онисима, ап. (Рим. 13,11 – 14,4 / Мт. 6,14-21)				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	God bless our <b>Parishioners</b> / Peace in <b>Ukraine</b> and in the <b>World</b>				
036	God Bless & good health for <b>Olga Fediv</b> on her b-day .....				O. Moloda
Main Lamp: God Bless & good health for <b>Nadia Moskalchyn</b> - req. by: Anna					
Altar of the Pantocrator: † <b>Victoria Grazewski</b> - req. by I. Olenskyj					
Altar of the B.V.M: God Bless & good health for <b>Anna Filak</b> - req. by: Friend					
Неділя: 10:00 ран.			Sunday: 10:00 am		
Субота: 10:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)			Saturday: 10:00 am & 5:00 pm (English)		
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.			Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.		
Свята: 10:00 ран. і 6:00 веч.			Holy Days: 10:00 am & 6:00 pm.		
<b>Confessions:</b> before the Divine Liturgy or by appointment ~ <b>Сповідь:</b> перед Св. Літургією або за домовленістю					
<b>Baptisms:</b> by appointment with the pastor ~ <b>Хрещення:</b> за домовленістю з парохом					
<b>Weddings:</b> arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ <b>Вінчання:</b> просимо зголоситися за 6 міс.					
<b>Visiting the Sick:</b> please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home					
<b>Відвідини хворих:</b> просимо повідомити нас про недужих нашої парафії					
<b>Funerals:</b> please contact the pastor before making arrangements with the funeral home					
<b>Похорон:</b> просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом					
<b>МНОГАЯ ЛИТА AND HAPPY FEBRUARY B-day TO: Daria Bajko, Michael Bys, Vera Chomanczuk, Maria, N. Drobenko, Maria J. Drobenko, Olga Fediv, Sandy Fedynak, Peter Lytwyn, Oksana Krupa, Yuriy Miovkanych, Olha Miovkanych, Katherine Mychajluk, Halyna Nabesnyu, Michael O'Brien, Irene Petrylak, Halyna Popivniak, Eva Swituszak, Oksana Wolowacz</b>					
<b>ЛЮТИЙ: ЗА ДІТЕЙ, ЯКІ СТРАЖДАЮТЬ НА НЕВИЛКОВНІ ХВОРОБИ:</b> Помолімося, щоб діти, які страждають на невилковні хвороби, та їхні родини отримали необхідну медичну допомогу та підтримку, не втрачаючи сили та надії.					
<b>FEBRUARY: FOR CHILDREN WITH INCURABLE DISEASES.</b> Let us pray that children suffering from incurable diseases and their families receive the necessary medical care and support, never losing strength and hope.					

## ОГОЛОШЕННЯ ~ 08<sup>го</sup> Лютого, 2026 року

- 1) Для кращого пізнання Біблії як Слова Божого до людини ми створили Біблійний гурток: Lectio Divina – молитовне читання Святого Письма. Зустрічі проводимо он-лайн кожної середи о 8:00 вечора. Просимо зголошуватися до о. Йосафата: [giosafatkoval@icloud.com](mailto:giosafatkoval@icloud.com) – потрібно вказати ім'я, номер телефона та email.
- 2) Просимо подавати намірення на Службу Богу впродовж року за ваших близьких. Будь ласка, скористайтеся конвертами, які знаходяться у притворі храму. Просто заповніть їх і покладіть до кошика для пожертв. Дякуємо, що полегшуєте нашу працю.
- 3) **Річний звіт Ваших датків** на церкву для податків за 2025 р. можна отримати в церковній канцелярії. Прохання попередньо задзвонити і замовити.
- 4) 16 лютого починається **ВЕЛИКИЙ ПІСТ**. Хресна Дорога буде відправитися щоп'ятниці о 6 годині вечора, Сорокоусти щосуботи о 10 годині рано. Просимо подавати іменна померлих на Сорокоусти.
- 5) **Спадщина.** Готуючи свій заповіт, будь ласка, розгляньте можливість зробити пожертву для Української Католицької Церкви Святого Хреста. Ваша щедрість допомагає зберігати нашу віру та передавати нашу духовну спадщину майбутнім поколінням. Для отримання додаткової інформації, будь ласка, телефонуйте за номером **(718) 932-4060**.
- 6) Хто бажає розмістити своє оголошення на нашій вебсторінці, просимо зголоситися. Ви можете прочитати наш **БЮЛЕТЕНЬ** в інтернеті: [www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org)

## ANNOUNCEMENTS ~ February 08<sup>th</sup>, 2026

- 1) We kindly ask you to submit intentions for the Divine Liturgy throughout the year for your loved ones. Please use the envelopes located in the vestibule of the church. Simply fill them out and place them in the collection basket. Thank you for making our work easier.
- 2) **An annual report of your church contributions** for 2025 tax filings can be obtained from the church office. Please call and order in advance.
- 3) On February 16, the **GREAT LENT** begins. The Stations of the Cross will be prayed every Friday at 6:00 PM. Sorokousty services will be celebrated every Saturday at 10:00 AM. Please submit the names of your departed loved ones for Sorokousty.
- 4) **Leave a lasting legacy.** When preparing your Will, please consider a gift to Holy Cross Ukrainian Catholic Church. Your generosity helps preserve our faith and pass our spiritual heritage to future generations. For more information, please call **(718) 932-4060**.
- 5) Those who wish to place an announcement on our website are kindly asked to let us know. You can read our **BULLETIN** on our website: [www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org)

**WEEKLY SUNDAY COLLECTION: JANUARY 25<sup>th</sup> ~ CHURCH: \$651.00; FOR UKRAINE: \$369.00**

**Молимося за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!**

Спогадуючи, вірні, сьогодні пам'ять поіменно всіх од віків спочилих, що у вірі жили побожно, оспівуймо Спаса і Господа, щиро благаючи, щоб могли вони під час суду дати добру відповідь тому Богові нашому, що буде судити всю землю, – щоб у радості праворуч нього сподобилися стати серед праведних і в світлому причеті святих, та були достойними небесного його царства.

Власною кров'ю, Спасе, викупив ти людей і смертю своєю визволив нас від гіркої смерти та подав нам життя вічне воскресінням твоїм. Упокой, Господи, всіх, що побожно спочили: в пустинях чи в містах, на морі чи на землі, чи на іншому місці: князів, архиєрів, священників, ченців і мирян всякого віку й походження, та сподоби їх небесного твого царства. (Стихири М'ясопусної Неділі)

O faithful, let us commemorate today all those who have fallen asleep from times beyond memory, and all those who have lived in true faith, each one individually. Let us praise the Lord our Savior, praying to Him with fervor, that at the time of judgment they may give a good account to our God Who is to judge the earth, so that they may stand joyfully at His right hand in the company of the just, as brilliant heirs of the saints, and that they may deserve His heavenly kingdom.

O Savior, Who redeemed us with Your blood, Who delivered us from Death through Your death and granted us everlasting life through resurrection; give repose, O Lord, to the souls of the faithful who rest in death, in the wilderness or in the cities on land, at sea, or anywhere; to king and bishops, to ascetics and to priests, to the laity of every walk of life and every race, and make them all worthy of Your kingdom. (Sticheras of Vespers of the Meat-Fare Sunday).